

建築結構大師林同炎

茅以升門人



人物誌

在國際建築結構工程界中，有一個閃亮的名字：林同炎教授。他是第一位當選為美國國家工程學院院士的華裔工程師。林同炎教授，原名林同炎，廣東潮陽人，生於一九一二年。他早年就讀於美國加州大學，後在麻省理工學院獲得博士學位。林教授在建築結構工程領域有著卓越的貢獻，他參與設計了許多著名的建築，如紐約的華埠、舊金山的華埠、以及多倫多的華埠。他還曾擔任美國國家工程學院的院長，並在多所大學擔任教授。林教授一生致力於建築結構工程的研究和教學，為華裔工程師在國際上的地位做出了巨大的貢獻。

林同炎教授在建築結構工程領域有著卓越的貢獻，他參與設計了許多著名的建築，如紐約的華埠、舊金山的華埠、以及多倫多的華埠。他還曾擔任美國國家工程學院的院長，並在多所大學擔任教授。林教授一生致力於建築結構工程的研究和教學，為華裔工程師在國際上的地位做出了巨大的貢獻。

加拿大著名五胞胎 兩福已逝三福健在

曾映動全球的五胞胎，在加拿大已逝三福健在。五胞胎的母親，是來自菲律賓的。五胞胎的父親，是來自加拿大的。五胞胎的出生，曾引起全球媒體的關注。五胞胎的母親，在五胞胎出生後，曾一度陷入經濟困境。五胞胎的父親，在五胞胎出生後，曾一度陷入經濟困境。五胞胎的母親，在五胞胎出生後，曾一度陷入經濟困境。五胞胎的父親，在五胞胎出生後，曾一度陷入經濟困境。

神通廣大「金手指」

電影「金手指」，非常誇張。到這裏，「金手指」的出現，是電影情節的需要。在電影中，「金手指」是一個神通廣大的人物，他能夠控制金礦，並利用金礦來進行各種活動。在現實生活中，「金手指」並不存在。電影中的「金手指」，只是為了增加情節的戲劇性而設置的一個角色。



廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

廖盛昭

商業住宅 窗紗床罩 工廠百葉 歡迎定造 各款窗簾 價錢相宜

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.

美景旅行社

精選亞洲十一天遊
韓國、日本、台灣、香港、台北、中國精華遊
包三餐及一流酒店、香港住三天、經驗華人領隊
十二月六日出發 \$1488

香港、中國、十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店、華人領隊
香港、廣州、杭州、上海、北京、廣州。
十二月十三日出發 \$2488

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

韓國、台灣、中國精華遊
全段廿四天包三餐及一流酒店、華人領隊
特價 \$2988

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元 歡迎補鐘

十是把握筆試班 (免費接送)

卑詩駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY
地址: 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965

經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

京士威駕駛學校

KINGWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

電器維修

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

本報廣告 效力宏大

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722

考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優
試導送平富良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722 298-4623

熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信
預約電話: 644-0446 (第10秒)
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E.區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師傳多名。
地址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 MAIN STREET
專人輔導英語筆試 學自動級提波車
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全程只收 108元

萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及緬街 223 室
電話: 327-9174 872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

最佳導演稱得獎要多謝三個人；狄龍認為此行比得獎更開心。

吳宇森與狄龍昨晚搏鬥而敗，心情十分興奮，決定把獎座送給太獎。他還說得了此獎，要多謝三個人，他的媽媽自己當了「最佳導演」，吳宇森很興奮，然而他對李子雄未能自己當了「最佳導演」，又覺得有點遺憾。

衛在慶祝會互相擁抱，友似的，目睹此情景的人，無不詫異，心想：這兩人多不

佔了天時地利人和之便，得幸運之神眷顧，今為他第二次得金馬影帝，他心情當然開心，不過更開心的是早前已結束了與姜大衛十多年的不睦情況。

在前晚頒獎禮結束後，新藝城、德寶齊注慶祝，狄龍、姜大

影界

狄龍說，其實早已與阿青冰釋前嫌，兩人皆覺得年紀已小，不應雙方爭鬥，做好朋友，所以突然相親之舉，宛如其來。

中

狄龍說，其實早已與阿尊冰釋前嫌，兩人皆覺得年紀已小，不應鬻對方，做回好朋友，所以晚兩人親熱之舉，突如其來。

蘇蘇見一文荷葉立
啲鵲會即

愛》
芒芒》為盲人籌款演唱。右圖起，為鄭美雲唱抒情歌曲，七情上面，圖二，台灣歌手吳大衛也來港參加演唱會，圖三，梅艷芳在金馬獎頒獎禮表演完畢，即趕返香港，在台上表演顯露疲態

曾志偉返港

說機場緊張

馬婆司儀之一 曾志偉為金

機往大馬路《七年之癢》外景，認真頻

撲。昨天外景隊成員還有黃百鳴和利智

志偉說台灣機場一片緊張，他看見機

場附近有四架坦克車出現，而周圍滿布

防暴隊，而他進入機場檢查，他感覺檢

查比前嚴格。



「男配角」。他表示很關心，直言希望以後可以多接些戲，增進收入。

秦沛年紀很少便演戲，為童星演員，從影已卅八年，是次為首次得獎，他並不覺得今次得獎為難得的春天，因他不需以獎的榮譽來認定自己的演技。

獲得配角獎者，有十萬台幣獎金（折合一萬港幣）。

秦沛說，他會覺得怕，如果我有兒，兒怕，更何況我，兒有女……」後來接着說，會用這筆錢去辦實事，會用這筆錢去辦大食一頓飯。

秦沛的後補說話，是覺得之前失言？

他覺得，他可以增進片酬。

他說自行加片酬為多餘之舉，別人會覺得。言下之意，別會自動加價，毋需自動加價。

十周年紀念。所以他的
張敬和徐克。『感失重
阿寶也是昨天回來』
同輩也是昨天回來』
不過比狄龍對一班
機，不過阿寶對吳楚
龍在慶祝酒會之一敬
格行動，不願多談
只說兩人無事。

西片改編的浪漫愛情小品。

引薦才男愛情小品
張學友 前從從

灣登台後返港，因天氣
氣乾燥燥上或氣管炎
他最近日接了兩部
執導的新片，與鍾楚
紅合演情侶，故事是
由西片改編的浪漫愛

秦沛首獲金馬獎
直言以後財路多

秦沛憑《鍾佐正傳》
泰和獎的『最佳
男配角』

金做聲響，他却這樣
說：『我好珍惜這筆

[illegible]

初拍電視劇集
鄧浩光想鬆人

鄧浩光在無綫拍的
第一部劇集《工字打
出頭》，已將近理尾
。首次拍電視剛感到
很不習慣，拍了兩天
已想不幹，因為電視
拍攝進度快，有時拍

書號	書名	年價	書名	年價	
M204	英語學習	7.25	M85	文物	38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新體育	11.75	M158	大衆醫學	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中華醫學雜誌	36.25
M231	現代化	10.20	M221	中草藥	12.25
M293	家用電器	9.00	M140	中國藥誌	17.00
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	16.25
M159	中國徽光	14.75	Q702	中華氣功	4.25
M160	核技術	21.50	BM491	氣功	3.25
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育	3.75
M269	小說月報	17.00	M654	氣功與科學	12.00
BM151	收穫	18.50	M701	中華武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM733	武術健身	6.00
BM143	書法	17.50	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	11.00	1C	中國金報	17.00
M35	美術	21.75	M252	廣東金報	41.30
Q505	中國書	16.25	M501	解放軍金報	30.75
M345	中國金品	11.50	上海金報	10.00	
M377	中國金品	10.50	M39	民族金報	25.50

強華公司
KENWARD CO.
 1685 E. 60TH. VAN. B.C.
 V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
 承接大小工程
 承煤氣水喉
 服務妥當

價格克己
 保證滿意

大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

司公程工氣冷捷快

專科承裝修
業冷暖氣機
櫃房，電爐
櫃，大小牛

馬 丑

三二一七
三二一七
三二一七

防盜 商業住宅防盜裝設



Bonded • Licenced • Insured

MAPLE ELECTRONICS LTD.

何光宗 325-9120 680-7234

27 請

1976 年 4 月 28 日
428 Salisbury Dr.
一流裝備
安裝樓房水喉、深具、渠務。
接駁政府地下水管、修理屋
• 電動通渠 • SEWER SEPARATION

院  **HAID**
活動冷
動座氣
位座開
放
3215 K
雙線午夜場
1980 年 4 月 28 日

氣
 爐 乾洗衣機
 箱 微波爐
 房 冷氣
 優待僑胞
 1. 2050
 4. 1272

• 1 工室：3
 1 3 磚工程
 1 3 住家
 0 2

8
 7
 4
 0
 0
 0
 9
 9

金記
 電話 屋頂土庫
 工精價廉 瓦行間格

加拿大首
 每星
 實店：南
 HANNOCK C
 戲後連映
 失
 每日放映

最佳導演
 最佳攝影
 最佳錄音
 最佳男主角
 「金馬獎」結果

林子祥 岑建勳 張曼玉
 聖配奇遇結良緣

12月6日星期六

國樂 周潤發

THE WITNESS
 What you see
 is not always what you get



DONG PHUONG 冷暖水電工
CONTRACTORS LTD.
 2165 E. HASTING STREET
 VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
 餐館、住宅廚房全部設備
 特設24小時
 緊急修理服務
 快捷妥當
 收費特廉

頭安裝燒缸。

PAGER: 3913 667-0005

畝

最近令人擔憂的發展趨向是，中國耕地以驚人的速度減少着。據北京「科技報」透露，自一九五七年到一九八五年的二十八年間，大陸共減少耕地約五億畝，平均每年減少一千七百萬畝左右。據分析，大陸耕地面積劇減的原因，主要有三：

基本建設佔地過多，近幾年來，大城市擴建，小城市鄉鎮興辦工業，開發區、修建鐵路、公路、橋樑、連動場、居民擴建、新建住宅、柴房等，都佔用了大量耕地。如廣東省，去年平均每年有四十多萬畝耕地轉為非農業用地。人均耕地已從一九七九年的零點八畝，降為目前的零點七六畝。與此同時，廣東、福建、浙江、江蘇等地的農村，出現了一股「建房熱」，佔用農田的情況相當嚴重，是耕地減少的一個主要原因。

二 水土流失，沙漠面積擴大。由於濫伐森林和農民廣泛上山砍柴的影響，水土流失嚴重，沙漠面積不斷擴大。據對比五十年代與八十年代的航空照片分析表明，中國沙漠面積已從原來的十三萬七千方公里，增加到十七萬六千方公里，平均每年擴大一千多平方公里，其中許多地方，沙漠侵蝕了耕地面積。

三、法制不全，濫用土地。自一九五五年以來，中國當局制訂、發佈了不少有關土地管理使用的條例、文件和通知，但一直沒有一個完整的、全面的法律章程，因而人們亂用、濫佔耕地成風，官方不聞不問。據一項調查表明，湖北省一九八四年佔用的三十

葉
士

山植，既是中藥，也是鮮果。由於山植果子味道較酸，把它當作鮮果來吃的人

物等營養素。同時，經過長期的臨床應用表明，山植具有散瘀，消積，化痰，解毒，活血，提神，清胃，醒腦，防暑，增進食慾等功效。因此，自古以來深受醫藥的

多，因而而不爲人們所注意。近年來，經過現代科學的化驗分析，證實山楂是種營養和醫療價值很高的果子。

根據近代科技中的研究人員利用現代科技分析的結果表明，在一百克山楂肉中，維他命C就多達八十九毫克，在水果中僅次於紅棗，彌猴桃，居第三，更引人注目。其含鈣量，每一百克果肉中含八十五毫克，名列鮮果前茅。此外，還含有豐富的胡蘿卜素、鐵、尼克酸、蛋白質、脂肪和炭水化合物。

據古代中國的醫典《醫學串中參西錄》分析說：「山楂味主酸味甘，性平，皮赤肉紅黃，故善入血分，爲化瘰血要藥。」爲其味酸而微甘，能補胃助消化，故能消食飲食積滯，以治肉積無效。若以甘藥佐之，化瘰血而不傷新血，開郁平氣而不傷正氣，其性尤和平也」。現代醫學藥理研究證明，山楂所含的黃酮類成分，具有加強和調節心臟，增大心室房運動振幅和冠心血流量，

。由於經濟學家的再三呼籲，中共國務院的農牧漁業部，於不久前才擬訂一個「土地管理法」，提交「人大常委」審議。據該法規定：「國有土地可以依法確定給全民所有制單位（按，指國營企業、事業單位）或集體所有制單位（按，指合營企業、事業單位）使用，國有土地和集體所有的土地可以依法確定給個人使用。使用土地上的單位和個人，有保護、管理和合理使用土地的義務。」「任何單位和個人不得侵佔、買賣、出租或者以其他形式非法轉讓土地。」據悉，中共「人大常委會」已經通過「土地管理法」，但要到明年一月一日才可施行。

不過一紙法令，很難完全制止耕地的減少，還需要通過法制教育和知識的傳播，讓執法者和土地使用者都明白亂佔亂用的危害性，從而珍惜用地，保護耕地，開闢耕地，才能取得成效。

「萬福馬利亞」觸怒教徒

被天主教徒指為褻瀆聖母的影片「萬福馬利亞」，先後在法國、意大利、美國及澳洲引起抗議怒潮。

「萬福馬利亞」一片由法國導演高達執導，內容把「聖經」中耶穌父母的故事「現代化」，把馬利亞描繪成電油站女職員，而約瑟則是「司機」，並有色情鏡頭和下流對話，因此引起各地天主教徒不滿，紛紛抗議破壞。此片損害教徒感情。教皇若瑟保祿二世公開指責此片損害教徒感情。其後，羅馬和波士頓等處禁止該影片公映。但該影片最近卻被運參加雪梨聖誕節，當地教徒要求禁映不果，在戲院門外示威，引起了一場騷亂。

香港一家電影雜誌不久前邀請著名

世界及中國十大導演

影評人和電影製作者評選出「世界十大導演」及「中國十大導演」。

「世界十大導演」前五名依次爲：

①尚盧·高達（法國）、小津安二郎（日本）、大島渚（日本）、安東尼·奧尼（意大利）、英瑪·褒曼（瑞典）、貝托魯奇（意大利）、羅拔·布烈遜（法國）、差利·卓別麟（美國）、華納·荷索（德國）、奧遜·威爾斯（美國）。

「中國十大導演」由於有多人同分，而超出十名。名單如下：①水華；②沈浮；③鄭君里；④朱石麟；⑤謝晉；⑥石揮、秦劍、袁牧之、唐書齋；⑦李翰祥、秦劍、孫瑜。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7328

燒臘肉食 熬手卤味
 園口新鮮瓜菜生菓
 冰凍魚蝦 中西什貨
 代理台灣頂好公司
 新運到：
 冷凍包點 梅菜扣肉
 滷水牛什 上海雲吞
 蝦餃燒賣 木須餅
 即蒸即食 老少咸宜
 門市批發 無任歡迎
 地址：五三五哥亞街
 電話：六八九 七三二四

中國
大預言家
溫哥華
現寓
左筆權
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信相節目
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. VAN 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉
中國AAA牌去頭有亮養蝦
及去亮蝦肉
緬甸去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉
越產去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉
及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
青島大對蝦
大小西士扒蝦尾
大小西士龍蝦尾
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱸魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
三牙或咸魚
香味
實肉

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572



☎ 687-3316

財才財！

服務處遍佈各地



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**



DEFUSE 菲律賓大樂隊

漢宮大酒樓

舉辦 迎接 87 年
除夕餐舞會

- * 菲律賓大樂隊
- * 精彩表演
- * 香檳
- * 派對紙帽，紙條，喇叭
- * 獎品

除夕大餐(菜單如下)

百花釀蟹掛
發財大好市
新春大喜翅
當紅脆皮鷄
碧綠炒三鮮
新春雙喜鵲
清蒸游水斑
錦繡炒飯
鴻運當年

每位 **\$45.00** 惠顧一席(十位)九折優待 (請早預定)

龍蝦大沙律

百花釀蟹柑
發財大好市

兩大熱

特價午餐
特選高級菜
一品大拼盤
油浸鮮魷
北菇扒時蔬
北京片皮鴨
王鵬生炒蟹
玉蘭蝦球
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
合時甜品
合時熱湯

\$148.00

\$148.00

北園

NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律

貳大熱葷：
金釵魚、麻魚、
玉掌美人魚

濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉
四式美點

\$328.00

每份
 以十條為限
 (小童半份)
 上湯焗龍蝦
 武大燻鰻
 翡翠鮮魷球
 豉汁蒸飯
 北京片皮鴨
 七彩炒肉片
 紅菇扒菜膽
 清蒸游水魚
 當紅炸子雞
 生炒牛肉
 椰汁西米露
 合時生菜

\$128.00

\$128.00

特價席只限拾圍

行社
Ltd.
R. C. CANADA
VISA 274

Telephone :
685-1235
685-2236

○ 本旅行社代理加航、日航、國泰航、美國西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛航世界各地。快捷妥當。

○ 無論旅遊、探親、商客往還或私人渡假。本社悉心為客安排。經驗豐富。忠誠服務。

○ 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特平機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或用電話定。

李華電器修理

雪櫃 冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐
政府牌
上門服務
電話：876 0278
251 4279

HILLCREST PLUMBING

行服務顧客起見。現將 1447 COMMERCIAL DR.
平閉。在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣。
甚至 50%OFF 或減還價。無任歡迎。
TEL: 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
—— 按裝及修理水喉煤氣。
浴室、通渠廁所等一切工程。

電話：879.2122
879.5301

用鋁鐵工程公司
ACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
RNBABY, B.C. V5J 4R9
430-4552 (住家) 325-9541

盜警

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

通常所說的無線電通訊，是把天線架設在地面上，利用無線電波在大氣空間的傳播來進行的。為了適應地球曲率助探和核戰爭的需要，迫切要求發展地下通訊（即利用電波在地層中的傳播來傳遞信息）。目前，這種把信息設備和天線全部安裝在地下工事或坑道中，無線電通訊系統已付實用。如圖所示，美國在北美防空司令部夏延山區，在五百米深的花崗岩中建造了一個即使遭受到核襲擊時仍有生存能力的地下作戰指揮中心，它在與外界通信時，就是通過一條「透過地層」的地下通訊線路來實現的。

剪草

251-3089 劉

清理垃圾

修樹、

剪草倒樹

用具

EQUIPMENT LTD.

ST. VAN.

餐館用具



338

 **建安建築公司**
 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

裝修 房屋改建 屋頂瓦件
 玻璃 上庫閣格 水電工程
 VINYL SIDING 陽台車房

代辦政府五千元維修補助
 TEL: 255-6962

氏電器工程有限公司
WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
one: 962-3729 Pager: 645-4280

商業住宅電器工程
加改電錶電箱電綫
栢文消防警報系統
緊急照明設備安裝
大小安裝修理工程
商業餐館栢文保養
免費估價
作符合政府安全規格

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造

住宅及商業樓宇。新舊裝修。
屋工程。每平方尺由 \$38,000。
裝修。土庫套房。敞開的汽車
上。磚瓦等。所有其他附帶建築
樓宇。鋪面。固定裝置。
雜貨店。裝修。
防火設備。改良至符合卑詩規
報系統。防火門。防火設備等
復原工程。保險。
免費估價

斯火山，是美洲大陸上山脈從寬、山底、深三、六十公尺，然後落進整個火谷。火山爆發後，在斯伊聖約瑟山很深的峽谷裏，灰雲內四散於火山，但是，請不要把伊

風蘇火山看成不毛之山。它的旖旎風光正特別從波爾卡塔瓦，特別是從哥斯打黎去伊風蘇火山的沿途景色，更是美不勝收。白色的公路像腰帶一樣，纏繞在青翠的山脊上。

背上。肥沃的火山灰地，使這裏的農作物碧綠，茁壯，在低低的山谷裏，可以看到收割的紅羅卜、馬鈴薯的農民。山澗裏，小溪淙淙奔騰，挺拔的青松屹立在險峻的山岩邊，彷彿在迎接遊客人。和他們的國家公民一樣，良好的公路直通伊風蘇火山頂。每隔半年，就有趟公共汽車從聖約瑟、卡塔戈或其他城市開來，去其他博物館、休息室、潔淨的免費廁所，並設有餐館、酒吧、咖啡店，為遊客人提供了方便。

（呂摘白《環球

古暨琴演奏的音色為什麼那樣優美？這個謎於前世紀金學琴揭開了。他們對一八四〇年作成的有鍵暨琴（鋼琴前身的一種樂器）的「弦」進行化學分析，發現這種「弦」含有大量的「磷」，而磷會使鋼鐵發脆，故產生出它的美妙音響。而現代的琴弦，幾乎不含磷。大量的磷元素，金學琴來揭示的這一原理，仿製出一種新的琴弦，果然能與十八世紀的古暨琴相媲美。

（陳靜摘自《中國青年報》）

請電：
876-3884

剪草
倒樹
253.2841
阮生

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐、
相文護理、

電話：

二五五 六四九七

大新餐
DEAL RITE RESTAURANT
7127 E. HASTING
買賣新舊

修理：
冷暖氣機
油炸爐
製雪機
凍庫
多士爐
爐頭

Cooking Equipment

宏海
裝修

歷史悠久
免費估價

93 E Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18 Hastings Plaza
291-9861 • 291-2960
新建改建 (24小時)
室內設計 室內工程 木工
餐館、商場

歷史悠久
免費估價

彭鴻記裝飾
承 建
修 油
室 內
土 庫
工 作
安 間

874-6391

當 格 計 漆 屋

日 夜 服 務 TEL: 255 -

有限公司

ING LTD.

363

922

966

宅 修 程 迎

雙

商 內 漏

專 通 渠 道
日 夜 服 務

植 楓 建 華 裝 修 公 司
Z-MAFLE CONTRACTING

電話: 872-7381 873-1985

磚 廠 油 屋 廚 水 半 房 拓 商 擴
石 色 漆 頂 櫃 電 庫 戶 號 建
水 路 廁 路 幕 住 餐
泥 面 磚 潤 所 修 格 宅 館

喉

468
 640
 016
 人服務

換熱水爐
 接駁大渠
 修理按裝

工程

程公司
 ★水瀾護理
 ★大小工程
 253.716

專門工具
 電氣通渠
 商業住宅
 水管阻塞
 漏水救急
 水管更換
 爐修理
 電器安裝

電話：254•1176
 或253•7363余先生

永成室內設計內外裝修

政府註冊

商改土露水廚內
 業建庫台喉外
 住翻車電酒樞
 宅新格房器漆
 估價

請電：255•9837余洽

冷器

業技師當
理程炎富
雪機
櫃
波爐

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意

24小時服務 公司: 255-8394 住宅: 254-2764

公司
905
維修補助
工程。噴油
工。

濠建築三行工程
政商瓦房土內水廚免
府業仔屋庫內電電小費
牌業大屋庫油電房小估
照宅潤改間漆裝廁所價
電話: 876-4594 or 872-5877

裝修
內外土庫
油漆間格

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免電磚瓷瓷房商
估大動牆牆內外屋店
價小通砌砌油庫修
工小通砌砌油庫修
裝大動砌砌油庫修
估小通砌砌油庫修

地嶺的兩面，有如少女肩頭的薄紗。

伊麗蘇火山是哥斯達黎加七座火山中最高的，在晴朗的日子登上三千四百三十二公尺的頂峯，可以同時望見到太平洋與大西洋的景色。可惜，我們登伊麗蘇火山時，

忘記是誰說的了，總之是，要極省儉的畫出一個人的特點，最好是畫他的眼睛。我以為這是絕對的，倘若畫了全部的頭髮，即使細得逼真，也毫無意思。我常在學這一種方法，可惜學不到。

（敏慎口述）

《我怎麼做起小說來》

眼睛和頭髮

書海浪花

文摘

光緒丙午年（一九〇六），二十歲的朱德入順慶府中學堂，當時師長劉壽崧先生，得知朱德志願向學，便資助他愛惜他。劉壽崧向他宣傳民主思想，傳授西方科學知識，進步達致至交。後來，師生二人結「教育救國」，師生同創南寧德應國縣城籌辦了南寧小學堂。不久，朱德對劉老說：「當今國家腐敗，應該從軍救國，我決心入軍校去當南路軍講武堂。」劉老支持了朱的行動，並贈送路費。俄國十月革命爆發了，朱德在越南小坡接受了馬列主義思想，決心去德國留學，劉老知道這個消息後，從重慶趕到上海送行，再次贈送盤費。

一九二六年，劉老在四川軍閥楊森部當秘書長，朱德赴蘇學軍回國後，黨組織為爭取楊森參加北伐，派朱到楊森部當代表，可楊頑固不化，決意遣劉回吳佩孚，並要對朱下毒手。幸劉獲悉，暗申脫身脫險。

一九四九年，全國解放後，朱德立即飛回壽崧先生，向他致以慰問。一九五五年四月，朱德特選劉壽崧先生為參謀。

一九六〇年，朱德進川視察，來到成都，第一件事是拜謁劉老。同年朱德還一再叮囑出去考察成都的兒子，一定要去劉老墓都公館。朱德得知劉壽崧先生逝世，特地趕到壽崧先生墓前，拍去唁電，送上花圈，親筆題寫墓碑文。

（黃廷訓）

（天貽摘自《科學文化報》）

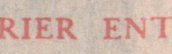
 **872-0696**
HOY INDUSTRIES INC. 許忠紹園公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

10% off
一律九折

**內層防風
玻璃窗**

POIRIER ENTREPRISES

Home Repairs



改建・裝修
商業・房屋
內外油漆

1030 ROBSON ST.

電話: 683.5321

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

● 大小凍房	● 制雪機
● 冰櫃凍櫃	● 冷氣機
● 雪櫃爐頭	● 暖氣機
● 乾洗衣機	● 熱水箱
● 洗碗碟機	● 各種電器

盛昌

星期一至五

公司: 872-3251

傳呼機: 680-3441

廿四小時

急修漏水
包通渠道
暖爐水HEAT

新利建築公司

工精價廉	銘實門窗	砌磚路面	各式圍牆	土庫隔台	車房改建
------	------	------	------	------	------

251-6225 住家 325-9202

屋頂

永佳屋頂

專門: ★屋頂翻
★葺台頂

TEL: 253-2181

榮昌裝修公司

政府牌照 工精價廉 鉅買對窗 油漆瓷磚 車房瓷台 土庫改建 廚櫃廁所 水喉更換 電器按裝 商業住宇

話：874.8043 (24小時服務)
 電話：321.4488

基信建築裝修

電話：434-0869

價大	內水	土庫	舊屋
格相	電周	間翻	大小
相裝	油漆	格新	裝
宜修	漆		外牆。
			鋼窗。
			一律大

楊氏建築

電話：321.4488

代辦政府五千

大小裝修

外牆。鋼窗。

一律大

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

STEVE WONG
黃光照

#6705-132 ND ST. S.W.
3215 PARKER ST.
2362 WEST HILL
5070 ANN ST.
3575 22ND ST.
3248 E. 29TH AVE. VAN.



132 S. ELLESMERE N. B.V.

▲豪華三層新屋。風景優美。五睡房。土庫完成。33x121 6年新。實用面積3560。開價\$189,000。黃光照 645-3232。



▲3276 RENFREW

樓上2房。樓下2房。全新改裝。地大 33x121 交通方便。近學校。開價\$98,000。黃光照 645-3232。蘇雪敏 645-6918。



530 E. 10

▲三層人息屋。月入千二。33x132 千二平方尺。開價\$105,000。黃光照 645-3232。

*6533 UNION ST. B.V. \$199,000

*8377 OAK ST. VAN. \$119,000.

*8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000

*8729 GOVERNMENT ST. B.V. \$220,000.

*5861 BATTISON ST. \$88,900.

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

JENNY SOO
蘇雪敏

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 435-2333 #7011

3242 PARKER ST. VAN.



▲三房一廳 33x113 近蘭

菲。大減價 \$82,900。

蘇雪敏 645-6918



121 N. WARMICH AVE. B.V.

▲6年豪華新屋。土庫完

成。6睡房兩廁。33x122

環境優美。\$164,000。

蘇雪敏 645-6918



750 E. 31

▲地 35x112 開價十萬餘。

地點適中。近巴士。蘇

雪敏 435-1010。

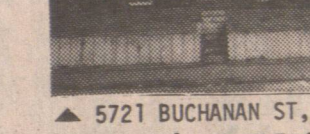


823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋。交通方便近唐

人街。開價 \$87,000。

黃光照 645-3232。



▲5721 BUCHANAN ST. B.V.

樓上三睡房。樓下三睡房可出租

交通方便。地點適中。地大66x

120。開價 \$139,000。

黃光照 645-3232



▲意大利屋平價出售

▲17萬餘。乃屋東東19

業主已購新屋。必需賣出。

梁寶琴 263-4949



717 W. 61 AVE. VAN.

▲西區六年新。豪華名貴

5睡房。有JACUZZI BATH

許多一流設備。44x122實

用面積3193平方尺。開

價 \$299,000 黃光照 645-3232。



▲1918 E. 40TH AVE. VAN.

兩年新。樓上三睡房。

樓下兩房一廳可出租。

城多利快40街。地大33

X125開價\$167,000

黃光照 645-3232



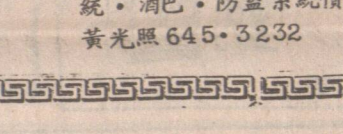
▲6531 KITCHENER ST. B.V.

豪華高尚住宅。3年新屋。材料

好。設備樣樣俱備。中央吸塵系

統。酒吧。防盜系統\$213,000

黃光照 645-3232



上下好屋 \$99,000。



▲13街大房。一租兩房一

廳。一租一房一廳。地

33x122 業主急售。

梁寶琴 263-4949



\$99,000。

▲59,500 古宅大屋

現收租600元將來可能

成為C-2地。

近果林街及CANADA WAY

3764 NORFOLK B.V.

梁寶琴 263-4949



\$99,000。

▲863東13街。二房一廳

三睡房。好屋標準地。全

新裝修一流。有陽台及

風景。交通方便。

梁寶琴 263-4949



\$115,000

▲三房一廳。土庫完成三

房一廳。22年屋雙車房

雙層玻璃窗。有陽台。

保養好。地33x114

3695 E. 29AVE

梁寶琴 263-4949



\$89,000

▲兩房一廳。土庫完成。

地33x123 有風景。北

拿拿比。業主急售。

梁寶琴 263-4949



\$97,500

▲3346東23街及RUPERT

兩房一廳。有土庫

地33x120環境優美。

業主急售。

梁寶琴 263-4949



\$97,500

▲27年新兩房一廳。土庫

二房一廳。保養一流新

地地 50x100 將來可能

成為C-2地。

近果林街及CANADA WAY

5772 NORFOLK B.V.

梁寶琴 263-4949



\$99,900。

▲兩房一廳土庫完成二房

一廳。地31.23x110保養

一流。現收租六百元。

近果林街及CANADA WAY

5772 NORFOLK B.V.

梁寶琴 263-4949



\$99,900。

▲27年新兩房一廳。土庫

二房一廳。保養一流新

地地 50x100 將來可能

成為C-2地。

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

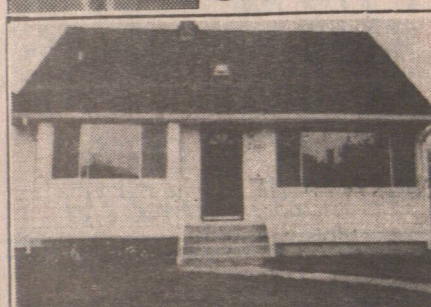
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



THOMAS CHAN
陳少鑾
271-2139
872-6681



PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681



▲東區34年新近54街夾Nanaimo
樓上四房。雙層玻璃窗。Vinyl
Sidings。地大48x133。開價：
128,000。詳細請電劉國明：
872-6681 327-9133



▲13街夾Clark Dr. 樓上四房。全
部翻新。新地。土庫完成二房。
廳廚兩廁。獨立門口。合法仔
屋地。33x127。近巴士及學校。
開價\$109,000。詳細請電劉國明
872-6681 * 327-9133



▲烈治文區。近Gibert夾William
街。交通方便。十二年。正層三睡
房。土庫二睡房。地60x100。請
與高媽261-2832或劉國明327-9133



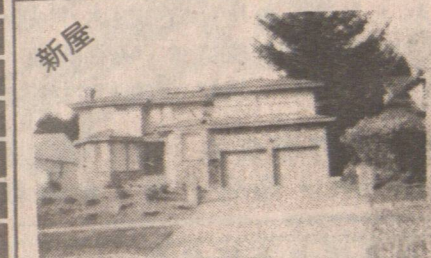
208 西41街
▲西區近渥太華公園。54x142
主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫
三睡房大廳。雙車房。22萬8千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



自用或收租良機!!
▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾
Fleming街。保養一流。硬木地板。
土庫完成有浴室及廚房。石屎雙
車房。高圍欄。並有二十六呎長暖
水游泳池。全部設備一流。現租收
入每月900元。地大保。現收租
\$139,800。歡迎還價! 詳情請電:
高媽 261-2832 或 872-6681



5115 RUBY 開價 75,000
33x105 正層一廳兩房。交通方便。
近購物中心。屋主離埠。急賣
MABLE TAM
有意者請電 733-3982 或高媽
261-2832 公司 872-6681
▲東區八組相文。地點好。保養一流
600 已全部租出。年入三萬餘。只售
三十二萬五千。請電陳少鑾
271-2139 872-6681



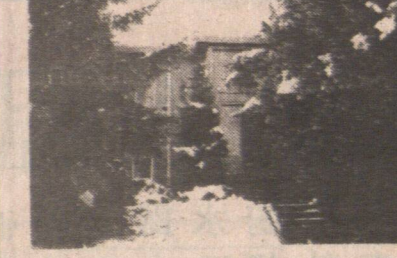
▲西區SOUTH GRANVILLE高尚
住宅區。五睡房四千五百方呎。一
流材料。地63x122。週末開放。
請電高媽1389西53街。開價：
五十一萬元。詳情請電高媽：
872-7076 公司：872-6681



▲外賣快餐館急讓。地點好。新廚房
設備。批發。東主因病離埠。開價
\$18,000.00詳情請電：劉國明
872-6681 * 327-9133



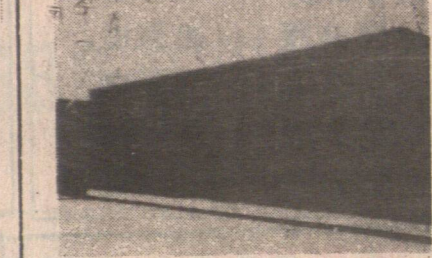
▲生意良機。本拿比真菜舖。地點旺
生意好。舖大租平。日做千餘元
適合夫婦經營。生意連設備出讓
意。開價\$89,000.00。請電：陳少鑾
872-6681 * 271-2139



▲三睡房。新地。水Heat。十一
萬四千。業主急讓。唐大維：
872-7076 * 公司872-6681
十萬九千元



▲合法出租屋。樓上兩睡兩房。樓下
獨立門戶。一房兩廳。廚房齊。月
入\$900餘。33x122地。交通方便。
28年屋。要價十萬餘。
MABLE TAM 談團
733-3982 872-6681



▲近唐人埠六組相文。乾淨合政府規
格。好租客年收二萬六千。單邊相
文。地44x122呎。開價廿五萬五
千。
唐大維 872-7076
公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。
廚房新式設備。東主退休十分抵買。投
資發達好機會。歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館。白人經營。可改

做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。

▲西端DENMAN ST. 一千多座位角樓西

餐館。全酒牌。60座位。每年生意額

超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有

商量。白人經營多年。

▲FRASER街6116號。馳名GREEK快餐店

堂食外賣或可改其他食物店。每月生意

約七千多元。租平。叫價三萬多元。請

與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面CAMELIE好區。11AVE. W. 三百

多號BLOCK。地33x122。現收租六

百元。叫價十二萬多元。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。

叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業

舖位。KINGSWAY街。街角。叫價

四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及

DELI快餐店。堂食外賣。容易經營。

或可改作其他食物店。租平。每年生意

額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區OAKRIDGE靚區。三房二廳。完成

全土庫。面對OSLER學校。環境佳。靜

中帶旺。地大60x122。2叫價二十

三萬餘元。認真抵買。

▲本拿比EDMONDS大街。近I.G.A.興旺唐

西餐館45-50座位。有淡酒牌裝修華麗

。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價

請與徐松齡洽。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理ICBC汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢
私。醫藥。商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇
柏文。房屋各種物業
代收租金。經驗豐富
專業水準。手續費廉
歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山。國語。中山。廣州。
潮州。英文。越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳公司

地毯地洗專
收費特平
收窗戶清理
吸塵洗地
地板打臘
清潔地毯

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司: 434-1431
住家: 299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H TAI
伍楊學
公司: 437-9700
住家: 327-6618

又平又靚

- ▲近VICTORIA AVE KINGSWAY 三個睡房，兩浴室，廚房全新。開價八萬八。
- ▲想做業主！近P.N.區有兩睡房，雙層玻璃窗，另土庫。開價八萬五。
- ▲33年新，樓上兩睡房，樓下獨立一睡房廚廁齊，近KNIGHT 夾32街。開價十萬零五。
- ▲樓上樓下各兩房廚廁齊全。雙車房，近快車站，RENFREW 區。開價十萬零五。
- ▲西區豪華新屋，德國建築師新式設計五睡房，熱水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎看樓！
- ▲KILLARNEY 區，地41x124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎，24年新，硬木地板，近學校及

CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway, Vancouver, B.C.

公司電話: **438-8161**

免費估價



▲本拿比好屋。四年新。每邊有一千二百呎。土庫未完成。每邊出售價八萬五千。買一邊或兩邊均可。近空中快車站。

關伯興

PAH QUON

住宅電話 294-0089



▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣。租平五百餘。每日生意大約三四百元。開價一萬五千元。

▲離貨店急賣。有六四九及其他彩票出賣。請回價。

▲西區麵食店。地點好。租平。生意大有前途。開價三萬四千五百。

▲雲東咖啡茶餐館。最合夫婦做。租平。易做。叫價四萬五。

▲HOPE 埠近半路邊。有餐館生意連實業。大有機會。開價十四萬元。

▲SAND 埠行餐館生意連實業。生意好。舖後有住家。價錢平。好機會。

▲近 PARKER 夾域多利好屋地。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲CLOVERDALE 餅室。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲西區 SOUTH GRANVILLE 靚大屋。樓上有五睡房共六廁。大約租三十分鐘。中西餐館生意連實業。近洗衣店及藥房。

▲12街和士。15街近蘇沙。全磚。租平。在英倫街四號。

▲PRIOR 街近唐人埠。十年新屋。樓上樓下各兩睡房。

九二年二月九日
九二年二月九日
九二年二月九日

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autooplan 馮沾

車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

東西區住宅

兩廚房二廁所。志實。

九千五。開價四十一萬九千。



DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

譚清華



JIM FONG
879-6331



▲近21街 SLOCAN ST 22年新三睡房及土庫完成。全部翻新。雙層玻璃窗。有\$90,000 低息按揭。價



▲963 E24 AVE. 地 33x120 兩房及土庫。每月租\$650 特價急賣。



▲2837 ST. GEORGE 街近 KINGSWAY 3年新雙連屋。可分租出售。每連三房及兩房。全部租出。每



▲一千多尺翻新兩房。大廳房及土庫完成兩房及浴室。地 33x124。特價\$98,000。

商 業 及 拓 文 樓



▲18年新21組拓文。每年收入 \$100,000. 實收 \$72,000. 開價 \$720,000.



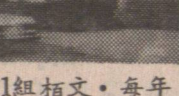
▲45組石屋大廈。每年收入 \$226,000. 實收 \$165,000. 開價 \$1,650,000.



東區十組一房拓文。每年收入 \$37,000. 價 \$359,000.



▲唐人埠磚樓。三層高全部租滿。年收租 \$23,000. 價 \$349,000.



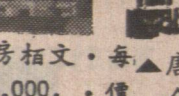
25年磚樓電油站生意及物業。另有士多生意及特價全部 \$250,000.



▲16年28組拓文。升降機。露台。地底停車場。收租 \$118,000. 價 \$950,000.



▲位於 GASTOWN 中心。40個房旅店生意及兩個大舖位每年收 \$115,000. 地 42x120



▲位於北雲興旺地區商業樓四個舖位及一組

價\$550,000. SEAR'S STORE & HOTEL
樓\$495,000.

- ▲兩舖位及一組兩房複文。開價\$249,000。
- ▲十年新兩層商業樓每年實收六萬元。價六十萬。
- ▲一層八年新醫生樓。每年實收\$48,500。地132x120有停車場。價\$520,000。
- ▲錫街夾24街三舖位及兩組複文。收租三萬。價\$299,000。
- ▲市中心商業樓10年新。年租\$23,000。開價\$295,000。
- ▲位於興旺EAST HASTINGS ST商業樓。地87x122 特價\$298,000。
- ▲19年新15組複文。每年收入\$63,000 價\$578,000

生意

- ▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多。價\$69,000。
- ▲西區獨士多生意經營廿多年。東主退休。日做一千元。租表順。批約好。開價\$89,000。
- ▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意。四百多座。有酒牌。生意好。特價\$235,000。
- ▲位於興旺KINGSWAY 餐館。70座位。有大停車場。租平批約長。日做\$800。價\$118,000。
- ▲760座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000。抵賣。
- ▲98座位牛扒西餐廳。有酒牌。架齊齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價\$69,000
- ▲市中心美容院。設備齊全。開價\$20,000。
- ▲北區商場界菜雜碎餐館。日做800元。短租期。56座位。價\$67,000。
- ▲西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。價\$138,000。適合申請移民投資。
- ▲炸鵝外賣生意。經營多年。生意好。價\$45,000。
- ▲專做西人餅及麵包生意。新型生財用具。租每月\$650。生意好。價\$39,000.00
- ▲位於E.HASTINGS街士多生意。日做\$800。東主退休。經營十五年多。價\$49,900。
- ▲西區72座位。有列酒牌西餐館。興旺WEST BROADWAY 旺市生意。日做\$1,500。

廣州市公安局機關破獲 一宗文物走私出口案

【廣州專電】廣州市公安局機關最近破獲一宗特大倒賣走私文物出口案，獲案犯謝某等十人，現正依法嚴辦。經調查，謝某等十人係在廣州、佛山、江門、梧州、肇慶、雲浮、陽江、廉江、雷州、海康等縣，利用各種關係，勾結外商，倒賣走私文物，價值達一百多萬元。現已將謝某等十人，連同其家屬，共計二十多人，一併移送法辦。現已將謝某等十人，連同其家屬，共計二十多人，一併移送法辦。現已將謝某等十人，連同其家屬，共計二十多人，一併移送法辦。

姬鵬飛釣魚台宴請 訪京港督尤德爵士

【北京專電】對內地的認識，所見所聞，使我夫人去了。姬鵬飛將軍，現任國防部副部長，曾於去年訪問香港，並曾與港督尤德爵士會晤。姬將軍此次訪問香港，係應港督之邀，並曾與港督夫人會晤。姬將軍此次訪問香港，係應港督之邀，並曾與港督夫人會晤。

孫文與美加洪門史蹟 加拿大洪門支持孫文革命經過

【多倫多訊】錦標市洪門會館，建立新會所於細街三百九十三號（二二三三號），辛亥年正月十五日，舉行建會典禮。孫文與美加洪門史蹟，加拿大洪門支持孫文革命經過。孫文與美加洪門史蹟，加拿大洪門支持孫文革命經過。



珍奇世傳：件兩有只圖全今現，用享祀皇供

哈默博士 訪京港督尤德爵士

【北京專電】哈默博士，現任美國政府駐中國大使，曾於去年訪問香港，並曾與港督尤德爵士會晤。哈默博士此次訪問香港，係應港督之邀，並曾與港督夫人會晤。哈默博士此次訪問香港，係應港督之邀，並曾與港督夫人會晤。

中國著名女星劉曉慶 將自費赴法國留學深造

【香港專電】中國著名女星劉曉慶，現任中國電影公司演員，曾於去年訪問香港，並曾與港督尤德爵士會晤。劉曉慶此次訪問香港，係應港督之邀，並曾與港督夫人會晤。劉曉慶此次訪問香港，係應港督之邀，並曾與港督夫人會晤。



珍奇世傳：件兩有只圖全今現，用享祀皇供

獲「山野」片影國中 獎大節影電洲大三屆八第

【巴黎專電】中國電影公司出品之「山野」片，曾於去年訪問香港，並曾與港督尤德爵士會晤。該片此次訪問香港，係應港督之邀，並曾與港督夫人會晤。該片此次訪問香港，係應港督之邀，並曾與港督夫人會晤。

準備工作全面展開 哈爾濱第三屆冰雪節

【哈爾濱專電】哈爾濱第三屆冰雪節，將於明年一月五日舉行。目前，各項準備工作正全面展開。哈爾濱第三屆冰雪節，將於明年一月五日舉行。目前，各項準備工作正全面展開。

基立印務有限公司
CALEB PRINTING Co. Ltd.
1925 Kingsway, Van. B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
修理：乾洗機、爐頭雪櫃、大小冰櫃、凍櫃、製冰機、空氣調節、家庭電器。

慶祝聖誕！
請現在就預訂你的聖誕晚宴及
歡迎查詢我們的著名希臘除夕大餐
電話：736-2118
2272 W 4th Ave.

有得撈？本錢少？
炸雞店出售或招股
地旺、好批、位於東區士嘉堡購物商場
附近、生意可近十八萬左右、大有前途
有意者請親臨或函索資料、可也
與店主合股、開價十萬至九千、極生實
紫李經緯、電話：327-1111或
879-3296、FRANK LEE
NORTHBRIDGE REALTY LTD.

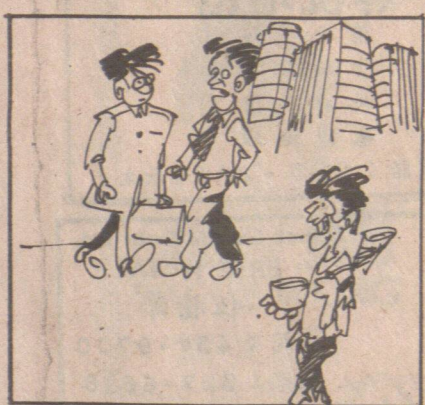
利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
乘搭747客機返香港是最聰明的選擇！
由溫哥華直飛香港乘搭747客機唯有
日本航空公司或香港國泰航空公司！
大割價
由溫哥華直航來回香港
\$898.00起 特價機票，
機位有限，請速訂購，
以免向隅。
大突破
來回香港
\$798.00
加幣
十週年紀念大酬賓
農曆新年回港探親團
\$978.00起
乘搭豪華747客機，包香港
住宿一流酒店一晚，來回機
票，機票一年有效。
出發日期：一九八七年
名額有限，從速訂購
687-3316
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

代東
本總堂訂於一九八七年元旦星期四下午一時
在本總堂舉行成立五十九週年紀念典禮及頒
發獎學金、獎狀、並有酬賓、酬謝、酬賓、酬謝、
抽獎等節目、助慶並於同日下午五時假漢宮大酒
家、宴請親友、敬請各埠分堂代表、各級領袖、
蒞臨指導。
附註：成年入每位八元
十二歲以下小童四元
盡足義務者免收席金
報名日期：十二月四日起至廿五日止
請提早向書記處報名或請到
恩平總會、錦慶祥處、編排席位
地址：片打東街79號
電話：六八八-一八七四
六八五-七九八七
鄭榮陽總堂同人敬約

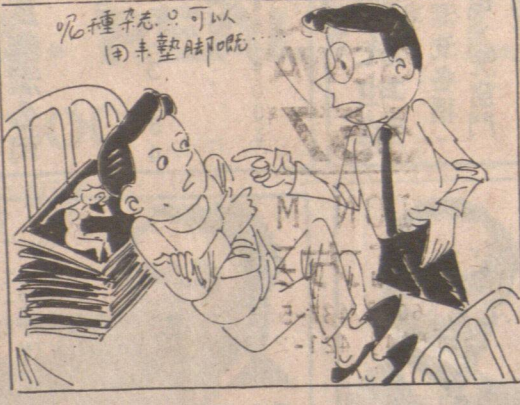
防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。

利維旅與
利安旅運中心
合辦 發財假日
THE ALL-NEW
RIVIERA
HOTEL & CASINO
LAS VEGAS
詳情請電：
687-3316

華埠旺舖北京大廈
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流
片打東街87號及哥倫比亞街435至439號(即舊公司)
全部翻新，冷氣設備，旺舖800至900呎，連土庫或閣
樓，月租\$1,600起，二樓6000呎連舖面900呎
合茶餐廳及酒樓，請電亞美實業 ACRY PROPERTIES
LTD. 接洽，日間873-0731晚上266-1448或
261-5066



銀行



高枕有憂



嘈吵天堂



中環牛棚不堪「激」



我都係「守門員」



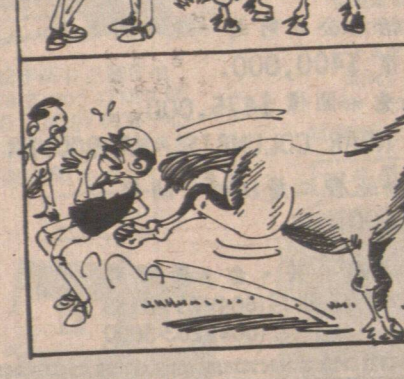
過癮



住家男人的話



味精問題



潘世豪
住宅: 585-3848

免費贈送精美
1987年月曆
SAVIO POON
Res. 585-3848

ROYAL LePAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

▲3年新3房2廁\$85,900

▲6974 E. BROADWAY \$154,900
▲意大利式高尚住宅57
X140, 4房兩廁4廁
紅瓦屋頂 3,400呎。

▲百萬生意良機
汽車行位於東區
KINGSWAY 祇售\$
65,000。連廠房

▲雲東3房土庫新完
成兩房租\$700元。祇
售九萬餘。

▲片打東街。土庫完成。
兩廁33x123 西人業主

▲雲東西區牙士高尚
住宅五年新土庫完成
好風水。

▲雲東3房兩廁。土庫
完成 50'x157' 減價\$125,000。

▲6年新3房3廁。
西人業主十四萬餘。

▲雲東3房兩廁。土庫
完成 50'x157' 減價\$125,000。

▲雲東3房兩廁。土庫
完成 50'x157' 減價\$125,000。

▲雲東3房兩廁。土庫
完成 50'x157' 減價\$125,000。

▲雲東3房兩廁。土庫
完成 50'x157' 減價\$125,000。

蘇肇祥 PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

Canada Trust Realtor
李宇樞 James Lee
公司: 438-8161
住宅: 298-8988
傳呼: 645-9085

MULTIPLE REALTY LTD.
WILLIAM WONG
住宅: 438-1090
公司: 434-1431

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住宅: 254-8469
公司: 434-1431
傳呼: 680-7331

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 255-2154
傳呼: 667-3093

Canada Trust Realtor
丁建新 Kim Ting
251-2571
438-8161
陳煥宏 Raymond Chan
324-1238
438-8161

恆生實業有限公司
涂念官 DAVID TO
住宅: 327-7004
傳呼: 645-8926

恆生實業有限公司
王震漢 THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961

GOODRICH REALTY CORP.
公司: 873-4811
住宅: 327-6288
ALFIE MARR 馬耀儼

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan 關煥隆
公司: 438-8161
住宅: 435-7257

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓 TONY TOWE
住宅: 876-9452
中文傳呼: 645-8912

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、
潮洲、福建等方言。

本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。



▲ FRASERVIEW 區十年新。一手屋主。保養一流。環境幽美。
樓上三房一廳。樓下自備一房一大廳。近小學及巴士。地大
33x133。叫價\$149,000請快。勿失良機。

46街·地大45.5x122上兩房一
一廳可出租·保養一流·近巴
價\$124,000
20號上兩房一廳·下面房一



月入\$875
\$99,000 31



... 1977 ...

大正新編 中世 DECEMBER

房一廳主庫
物方便開價
來洽 253。
▲開價 \$73,
• 兩房一廳
5045 MOSS
夾 EARLES

NEIGHTS 上三房一廳。兩浴
。下兩房一廳一廁可出租
景優美。地大 41x120
75 DIEPPE DR. 叫價 \$151,000.

出售
2人
9x185
六十

公司 (60
住家 (60



▲三層入息屋
修。獨立水電
沙街。每月租

▲ 6 年新大屋 • 地 44x131
樓上樓下將近 1600 尺
土庫獨立近 RUPERT 區

有優美風景。
\$157,000

叫價\$162,500認真抵買
請快！

余榮建築裝修

內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當

電話：253。7482

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

全部翻新。可住三伙人。全部可出租。月收一千四百。十二萬九。
▲東區新屋數間。開價十四萬九。十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋擴充。或現銀交易。一律歡迎。

近蘭大街。20年新。樓上三大睡房。樓下全部完成。44呎大地段。全新屋。又好風景。近巴士學校。價十三萬九千。認真抵買。

▲東區三睡房。近蘭夫街。沒有土。26年新。33呎地。十萬零六千。

近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

二房新靚屋。近域多利街。標準。上等材料。近學校巴士。樓上下全部完成。開價七萬七千。

屋主急賣近P.N.。樓上兩房一廳。樓下兩房一廳可出租。3X110地。價七萬四千五磅還價。

列治文區。地段大。好地區。五土。樓房。開價十六萬九千。

生意出賣

急賣。萊士威西餐館。50座位。女

全部翻新。可住三伙人。全部可出租。月收一千四百。十二萬九。
▲東區新屋數間。開價十四萬九。十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋擴充。或現銀交易。一律歡迎。

近蘭大街。20年新。樓上三大睡房。樓下全部完成。44呎大地段。全新屋。又好風景。近巴士學校。價十三萬九千。認真抵買。

▲東區三睡房。近蘭夫街。沒有土。26年新。33呎地。十萬零六千。

近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

二房新靚屋。近域多利街。標準。上等材料。近學校巴士。樓上下全部完成。開價七萬七千。

屋主急賣近P.N.。樓上兩房一廳。樓下兩房一廳可出租。3X110地。價七萬四千五磅還價。

列治文區。地段大。好地區。五土。樓房。開價十六萬九千。

生意出賣

急賣。萊士威西餐館。50座位。女

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明

MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.

公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價 忠誠服務
百勝地產公司



▲東區10年新屋，近城多利及18街，正層二房，有飯廳，土庫完成兩房，售十一萬八千九。

▲東區近41街，四房，正層1600呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有廚房，約1400呎，地43x122，售八萬九。

▲東區近27街，三房，正層一房一廳，有廚房，已租出，售八萬九。

▲唐人街十年，正層三房，一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。



▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

HABITAT REALTY

GRACE & JOHN SHUM

沈慶俊

住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313
免費估價 忠誠服務



▲義大利業主回國，31年新上下完成，價十一萬。

▲近乃街及38，上三房1380呎，下二房可租出。

▲唐人街三層大屋，月入千元，租文地。

▲近京士咸五房，上下完成，九萬二。

▲本拿比石庫屋，地62x113，價十三萬。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

▲東區近11街，三房，正層一千一百呎，土庫完成，有廚房，已租出，售十四萬九。

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

印洩毒案二週年紀念 災民索償五十七億元

示威者焚燒聯聯主席人像

【印度波爾路三十一日電】劫後餘生之波爾路居民，於星期三舉行示威，紀念洩毒事件二週年，並且焚燒聯聯公司主席人像。在兩年前之聯聯公司廠在印洩毒事件中，共有二千三百五十二人喪生，而受毒氣損害者，則多至二十萬人。有二百多名兒童在街上高舉標語，寫上「誰人將聯聯公司懲罰？」等字樣。此外，二千多名男女，由聯聯廠附近之貧民窟，列隊前往政府一高級官員之寓所，遞上一份索償之請願書。他們要求聯聯公司一賠償五十七億五千萬美平。

南韓撤開在野黨 強行通過預算案

因在野黨拒絕參加國會議員活動

【平壤二十日電】南韓政府，於星期三強行通過預算案。在野黨拒絕參加國會議員活動，加劇了朝野兩派之矛盾。

列根向國會提出 加強反間諜計劃

列根向國會提出加強反間諜計劃

【華盛頓二十日電】美國總統列根，於星期三向國會提出一項加強反間諜計劃。列根在提出這項計劃時，強調了美國在冷戰期間所遭受的威脅，並表示這項計劃將有助於提高美國的安全。

黎民兵與巴游激戰 十天內死傷逾千人

黎民兵與巴游激戰十天內死傷逾千人

【貝魯特二十日電】黎巴嫩南部，於星期三發生激烈戰鬥。黎民兵與巴游激戰十天內死傷逾千人。戰鬥導致當地居民流離失所，財產損失慘重。

中國希望 南亞穩定

中國希望南亞穩定

【北京二十日電】中國外交部，於星期三表示，中國希望南亞地區能夠保持穩定。中國政府認為，南亞地區的穩定對於整個亞洲的和平與發展至關重要。

菲參謀長拉莫斯表示 反對菲軍合併游擊隊

菲參謀長拉莫斯表示反對菲軍合併游擊隊

【馬尼拉二十日電】菲律賓參謀長拉莫斯，於星期三表示，他反對菲律賓政府提出的將游擊隊併入正規軍的計劃。拉莫斯認為，游擊隊具有其獨特的特點，將其併入正規軍將導致其特點的消失，並可能對國家的安全產生不利影響。他呼籲政府重新考慮這一計劃，並尋求其他解決辦法。

Hongkong Bank

地址：華埠細街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

匯豐銀行

為你提供：房屋貸款
辦法簡單，決斷快捷

可定利率或浮動利率

歡迎非本地居民或新移民，詳情請駕臨本行貸款部接洽。

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
真正臘肉
五香臘腸
頂靚大臘鴨
甜味肉干
辣味牛肉干
產品好

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

由十二月起，本社：
1 增購旅遊巴士，方便為團友服務。
2 增添冬季旅遊活動，開辦「一日滑雪速成班」。
逢星期日出發\$48(成人)\$42(小兒十二歲以下)
3 各一日觀光團：◎溫哥華\$38逢星期三
◎西雅圖\$37逢星期六
◎域多利\$60逢星期日

由鄧強慶親自領隊：聖誕合家歡迪士尼十日遊。
出發日期：十月二十一日，家庭價由\$395起。

優沖平全 19¢ 優機價實 \$899
質晒通埠 質票錢際 來回香港
報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理牌照號碼：350273

業務簡介

- 本公司誠誠為外僑華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
- 辦理入境簽證、回鄉證、組織全國各風景區的旅行團、遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、汽船等客票，經營國際機票，組辦往國外旅行團。
- 辦理內地居民赴香港、澳門旅遊和中國公民經港出境、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務。
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地。
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 為各地華僑旅遊和僑胞部門，組織進口僑運商品、旅遊設施和各類生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務。
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 為華僑、外僑華人、港澳同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託託辦服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。
- 本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121
郵政總局信箱：6018 專用電訊：73344 HKCTS HX 電報掛號：2464
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank" Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

特製臘腸 特價白油腸 特價臘肉 特價臘鴨 特價臘雞 特價臘魚 特價臘翅 特價臘肚 特價臘腸 特價臘腸

大特價酬賓 送禮自奉佳品 探親攜帶手信 價錢實惠 歡迎惠顧

本埠各分店 貨真價實 服務周到 歡迎零沽批發

金城雞舖

【本星期特價】
雞脾 每磅 1.15¢
雞翼 每磅 99¢
新鮮雞鴨、鵝、竹絲雞、山雞、兔肉、草羊、梅花鹿肉。
溫哥華 哥雅街437號 電話：669-7412

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評議員 曾獲3.C.省冠軍獎。

3 6 4 4 3	單人房租 人房樓上廚廁 有傢私包電水 方便。電話：	3 0 。 2 9 4	有房出租包水 樓上廚房 傢私及學生可 請電：294
-----------------------	------------------------------------	----------------------------	------------------------------------

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

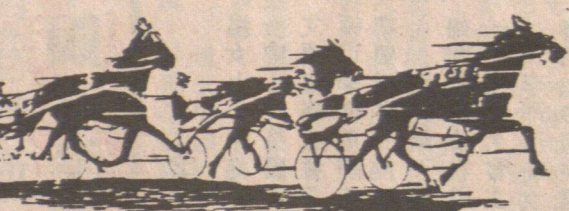
經理：馬信 CHARLES MATSON

今日各場精選 文勝

車仔馬佳選

December 5, 1986

1. Kens Everglades (G. Abbott)
Miss Donna Glo (B. Davis)
Thurlys Betty (P. Megens)
Nazko Lightnin (R. Mohorich)
Senga Greydon (M. Evans)
Coronado Adam (P. Tracey)
Multi Berry (M. Evans)
Time For Frost (E. Arsenault)
Arran Captain (J. Burke)
Fources Taswny (K. Linton)
Kens Cookie (G. Abbott)
B C Glory (J. Hudon)
New Cadet (S. Masse)
Super Jack N (K. Quinlan)
Silent Sword (P. Megens)
Merrill Lentsch (G. Hollingsworth)
McBurneys Point (G. McQuaid)
Tirchi Birzo (D. Jungquist)



7. Carver John (P. Coleman)
Airborn Lucky (S. Masse)
Marching Order (S. Shinn)
8. Flying Romeo A (J. Lackey)
Armbo Exception (K. Quinlan)
Abbetross A (S. Masse)
9. Carons Debut (J. Burke)
Kens Kathleen (G. Abbott)
Irish Arms (G. McQuaid)
10. Wells Road A (R. White)
Sherwill B Good (D. Jungquist)
Party Favors (S. Masse)
Holridge Jay (E. Arsenault)

馬騰

Best Bet

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大批 秘魯綠豆
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
春雲 上海 全 新
卷吞 海蛋 鮮
皮皮 麵類 河粉

PHILIP WISEMAN
EARL ZIMMER 律師
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 **I.C.B.C 受傷賠償**

- 第一次諮詢免費
- 若需要可提供傳譯服務
- 如不能為顧客取到賠償絕不收取費用

鄭氏髮型屋
喜士定東街七一號
電話: 253-0055
十一月二十八日
開張營業



鄭官強主理

一流水準 服務至上
新張期內 九折優待

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花燕蒸鮮鮮新
磅旗吞旗氣雲雲雲雲
十乾乾炸炸炸炸炸炸
扎麵麵麵麵麵麵麵麵

碧瑤 海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant

由早上十時至凌晨二時
天天茶市
七日營業
並設有多款特價
酬賓席供選擇
各式
煲仔飯
煲仔菜
潮式打冷
晚飯宵夜
四季火鍋

游水龍蝦
每磅 \$9.95

新張大特價
游水石斑 每磅 \$7.00
生猛肉蟹 每磅 \$7.50

地址: 喜士定東街1895號(夾域多利) 設有開大停車場
本酒家新電話號碼為 251-3395 如有不便之處, 敬希原諒。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

利息優厚
定期存款
30天起 6.50
60天起 6.50
180天起 7.25
一季 8.375
兩季 9.00
三季 9.50
四季 9.75
五季 10.00
歷史悠久

利率如有轉變
恕不預先通知

服務時間:
星期一至四: 上午十時至下午五時
星期五: 上午十時至下午六時
星期六: 上午十時至下午二時

華埠分行: 經理張鑑釗
電話: 685-3935
130 E. Pender St.
華埠打東街130號

瓷器及廚房用品特價中心

CHINAWARE + KITCHENWARE

DISCOUNT CENTER

GIGANTIC SAVINGS!

229 KEEFER ST.

開張期間
大量貨品
七折優待



經已開張

大減價好貨

V.C. KITCHEN CABINETS
SHOWROOM OPEN
永潔廚櫃陳列
入牆櫃・組合櫃・電腦櫃・寫字
枱・浴室・酒吧櫃・免費估價。
東15街649號 電話 872-8720

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭暈耳鳴腰背
關節・神經痛・免費治。
東15街 649號
電話: 872-8720

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

汪記 火鍋海鮮 食家

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣
最好食火鍋

豉汁火鍋 魚香火鍋

馳名
●牛肉魚蛋鍋
●經濟雜錦鍋
●豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生

●中午快餐 ●晚飯宵夜
●精美小菜 ●粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

無任歡迎
任君自選
歡迎光臨
迎顧意夜

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧
營業時間: 逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天在人間
住在溫哥華
食在秘書路
五時有長春之華
四時有不謝之花
三時有長春之華
二時有不謝之花
一時有長春之華
零時有不謝之花

敬請訂閱
看完全本

家酒陶陶
102 E. Pender Street
VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1030
金酒酒家
金酒酒家
金酒酒家
金酒酒家
金酒酒家
金酒酒家
金酒酒家
金酒酒家

紅寶食品公司

精製南北美點・品質價平
●蝦餃 ●魚蛋 ●炸牛小腸
●雲吞 ●肉卷 ●米
●餃子 ●士多 ●香腸
●叉燒 ●手煎 ●粉麵
●燒鴨 ●堆水 ●排骨
●鮑魚 ●角仔 ●果爪
●新張期間 燒鴨 每隻只售八毫
●地址: 喜士定東街2614號・倫敦藥房對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話: (604) 255-6714
(歡迎來電選購)

廣東餐館

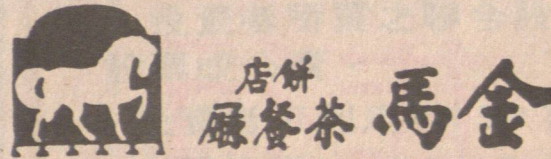
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00

營業時間: 早上十時至晚上十時



GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕



營業時間：下午四時半至十時半
每天下午二時接受定座
電話：六〇四·八七三·九〇三九

本酒家因員工週年大假一度休業
現由十二月三日(星期三)起完
全恢復營業。仍由前香港遠東梁
耀棠君主理廚政供應各式香港食
譜，敬希繼續光臨指導

遠東海鮮酒家啓

YUEN TUNG
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
3944 FRASER STREET VANCOUVER, B.C. V5V 4E4
(近二十四街)

遠東海鮮酒家 年假後復業啓事

華聲錄影公司

華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



Inglis

電爐大特價
由 \$549.00 起



Inglis

自動溶雪雪櫃
大特價
由 \$599.00 起



DC VIDEO

A Division of Double C Enterprises Ltd.

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號·電話：669-5840

靚湖北咸旦 每打 \$1.99
一磅新水冬菇 \$12.99
十八安士李錦記舊庄蠔油每罐 \$3.49
五磅熊貓蠔油每罐 \$4.39
各款公仔麵每盒 \$9.90
天壇石榴汁、蔗汁三罐 \$1.00
黃糖兩磅 95¢
三蛇酒每罐 \$3.49
大人參露酒每罐 \$7.99
冰糖每磅 55¢

今週特價品：

汽車自賣
75年 OLDS OMEGA
三門·自動波·C
機·四手·C
A S 價九百九十
九電 321-3348

徵入口商
VANCOUVER SHOW MART
批發商·欲購充實貨
徵求入口流行時裝
或附屬品者代銷或
合作請電 688-3722

誠徵男友
本人21歲·美·現居
中國·有意請電 85
VAN. B. C. V6P 1B3

誠徵女友
本人27歲·大學教育
經營雜貨店·做20至
27歲有意者請電：
VAN. B. C. V6S 2E9

教授鋼琴
富有經驗·保證考
試及音樂會·學生
成績卓越·請電：
8 L 2 1 0 2 9

唐記
清潔打臘
工作認真
收費特平
請電 2551578

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

加拿大 溫哥華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS OF CHINESE GOODS
WHOLESALE & RETAIL
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
TEL: (604) 688-6025

冬季酬賓大減價
由十二月五日(星期五)起
至十二月十五日(星期一)止
一連十一天，本公司所有商品
一律八折優待
特價品，冰霜蝦及白米除外
減價期間，恕不送貨

華僑金行
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

聖誕酬賓大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant
1550 Main Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 683-0338, 682-5644

快將營業

早午茶市 · 晚飯宵夜
華麗喜慶禮堂
筵開四十餘席

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

本週特價

三公升 金廚師粟米油 [GOLDEN CHEF] \$4.95	三公升 金廚師純菜油 [GOLDEN CHEF] \$2.99	十五安士 四川辣椒醬 \$1.79
一磅庄 象山牌冰糖 \$0.49	五磅庄 純正 富豪牌蠔油 \$3.95	中國武夷 蛤蚧大補茶 \$14.95
五十磅 雙A美國絲苗米 \$15.60	大量台灣 靚柑 經已上市 零沽批發，無任歡迎	智利 鮑魚片 \$6.95

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

界限街一五五號 電話：公司：二九三·一三一內線二一一
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一六
1515 Boundary Road Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種
W7

專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小客車
雪佛蘭 貨車



特聘蕭有才先生為僑胞服務
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言
溫哥華最有信用的汽車代理商